

跨文化婚姻(CCM): 有人关心么?

毫无疑问地, 当两种文化汇集到一个婚姻关系当中的时候, 会带来一些问题, 继而给这个关系带来紧张。每一对跨文化婚姻 (CCM) 的夫妻都会发现在他们之间有许多文化差异, 他们会感觉到迷失并影响到归属感。跨文化夫妻之间有许多不同, 当帮助他们的时候可以问他们以下这些问题:

- 他们是否了解他们各自的文化中是如何面对冲突的?
- 各自的家庭是如何对待亲属的?
- 是否有种族主义因素参杂其中?
- 他们是如何看待各自的社会地位?
- 在他们的文化当中是否接受男人在家里煮饭, 太太出去“挣面包钱”?
- 他们的食物有什么不同? 时间观念如何? 餐桌礼仪如何? 如何使用闲暇时间以及如何使用金钱?

所有的这些差异可能看起来都相对微不足道, 但是它们会逐步增加夫妻间的摩擦。特别是当他们“回归”自己的文化圈的时候, 当一对夫妻在其中一方的国家定居下来的时候, 另外一方可能经历到许多损失。这些损失包括:

身份认知—我是谁?
家庭和朋友的同在

和生命中熟悉的内容的联结
在社群中找到自己的位置

当跨文化夫妻合并他们的文化时, 他们的归属感会受到影响。每个人需要找到一个新的身份, 因为他们最少生活在两个“世界”里头。即便跨文化夫妻之间有许多挑战, 这些关系也给了对方成长的机会, 以及进一步深入对方的“深层次文化价值”。这机会不仅仅是可以学习了解对方, 欣赏, 接受并尊重他们, 而且同时也是一个因着神的爱而接纳所有世人的见证。

跨文化婚姻的挑战与益处

文化差异与沟通

所有被我们面试过的夫妻都认同婚姻中的文化差异具有挑战性并且会带来压力。许多人谈到“缺乏对文化的理解”或者“挣扎着面对另一个文化”。这种缺乏理解的情况暗示着各方面的差异, 包括: 价值观, 文化, 沟通 (包括语言和方式) 以及对对方的期待。

所有的已婚伴侣都需要对各自家庭的差异进行调整, 对于跨文化夫妻来说就需要更多的努力, 并且要特别留意来了解配偶文化中的深层价值。有些事情可能非常难以忍受, 比如说, 男女角色的差异, 或者是要说诚实话还是要照顾面子。

跨文化夫妻们每天都会面对, 并且牵扯到文化差异。问题会出在比如食物, 是否守时, 餐桌礼仪, 如何打发业余时间, 这些相对来说并非很大差异的问题, 却可能会在两者中间引起越来越多的矛盾。从我的经验来看, 配偶可以从对方接纳一些特征, 从而形成一种混合身份。

沟通, 或者是缺乏沟通, 对于大多数夫妻来说都是一个挑战, 他们将之归咎于缺乏语

言方面的理解。这是由于他们的母语不同，也可能是他们所选择采用的语言的表达方式非常不一样。重要的是沟通会随着时间的增长变的更好，虽然最初的时候可能难以互相明白。有人说“你可能明白一个个的单词，但是不懂得字句的意思，因为在另一个文化中他们有不同的含意。”我们建议夫妻之间应当用心去学习对方的语言。是否流利并不是重点，重点却是，是否愿意去学习。

有一对夫妻报告说，虽然他们的母语都是英文，然而他们仍然有时候对单词的意思或者其内涵而挣扎。从事成员关顾的工作人员一定不能假设因为夫妻使用同样一种语言，他们就必然了解对方的意思。

国籍问题

今天的移民机构给跨文化的夫妻添加了许多压力，所有夫妻们应当对他们打算定居的国家的法律有所了解。

跨文化工作者的收入一般不会太高，他们中的许多人不得已要挑选对自己来说不理想或者不喜欢的选择。令人伤感的是一些跨文化夫妻被迫要分离一段不知道多长的时间。这种情况会给婚姻带来心碎，感伤和压力。这也不可避免地会影响到团队成员，这就需要成员关顾同工提供额外的支持，保持理解和敏感。

夫妻们应当了解在对方的国家里面永久定居的法律要求，目前(当写作时)，欧洲国籍和英国国籍的公民对此心怀忧虑，因为英国与欧盟的关系不明朗。

有一件重要的事情是鼓励配偶在对方的国家里面度过足够长的时间，以尽力吸收当地的文化和语言，同时也满足申请双重国籍的(时间)要求—如果这样是可行的话。鼓励跨文化夫妻在其中一个国家寻求共同的永久居住权。

失落感与归属感

跨文化的工作者们，无论单身还是已经结婚的，在回到母国的时候都有一个再适应的挑战。有一些非常好的资源可以帮助工人们顺利度过“回归期”。

可是如果夫妻中有一位并没有回家，却要马上再去一个全新的地方，那又将怎么样呢？你怎么会把这个并不是你家的地方称作“家”呢？跨文化夫妻不可避免的会遇到这样的窘境。

事实是，夫妻中总有一位会处于“失落”的状态。当回家的时候来到的时候，夫妻们要决定他们要去哪里定居，而这可能会是关系紧张的主要原因。

一个简单的去探访亲友的旅途，可能意味着要通过移民管控，昂贵的机票，天气的变化，时差以及语言的不通。当夫妻组成跨文化家庭的时候，两个人中的一个或者两个，都会碰到远离亲属，家庭，文化，还有，在大多数情况下都会发生的，就是远离自己的母语。

改换居住的国家是跨文化婚姻夫妻们另外一个挑战。“很难决定居住在哪个国家，这个

挑战在开始的时候甚至没有被意识到。”从一个主动的角度来说，成员关顾同工可以有目的地引导夫妇们讨论将来要发生的事情，以及他们是否有一个应对突发情况的，或者是提前规划好的归国计划。跨文化夫妻们对定居地的选择过程，会在他们生活状态中的许多的纷扰和社交变更之上更添上一笔。这类变化会带来一些隐形的失落感，比如归属感，自我认知，以及文化根基。夫妇们也许会适应新地方，学习用当地的语言沟通，并且在许多方面显得非常融入。可是，配偶中的一位依然觉得与周遭脱节。

道德，宗教与文化价值，还有许多时候，他们对配偶习以为常并认为理所当然的认知难以有真正的认同。对方可能与这个地方，这个地方的人，以及在当地所参与的事工都应对得很好，然而他们依然在当地感觉困惑，被剥夺，以及迷失自我。这种困惑的原因多数是由于对太多的变化以及失落感而产生的感伤。“我的家只能是存留在我的记忆里面了”。跨文化夫妻们会选择在对方各自的国家里居住一段时间，给对方一个机会来充分了解和吸收对方的文化，生活方式和语言。但是最终不论他们决定在哪里定居，事实是最少其中一位会或多或少，以某种形式，成为一个“外人”。

家事儿确实是个事儿

跨文化夫妻必须要面对一个经常发生的事实，就是远离亲属和朋友。“我缺少理解我的人——不是语言的关系，而是有人来自于我相同的文化背景”。找到与你有深厚的文化联结并且深深理解你的人是最基本的需要。在配偶的母国里面作为一个“外人”，如果有人能够与之处在同一频道并发生联结，这可能会很有帮助。成员关顾的同工可以鼓励夫妇们，特别是这个“外人”，找机会在轻松的气氛下表达自己。

当一个人和有相似情况的朋友们有联系的时候，他们会感觉到安全以及被接纳，这会让他们互相交流经验，取笑自己的失败，或者是为之流泪。这种沟通会让他们感觉自己并非独自一人，并且会带来归属感和认同感。了解了这个需要的成员关顾同工应当鼓励夫妇们寻找这样分享的机会。

文化沉淀

跨文化夫妻同享他们婚姻中的兴奋和益处。相当一大部分的人表示他们能够拥有这样多元的，丰富多彩的家庭关系是一种特权。一位被访问者说，“跨文化婚姻从一个更深度的层次帮助我们了解和接受对方的文化。”另外一位说到“双方都给婚姻带来更多的内容，就算我不能完全融入她的国家，她仍然可以对我的国家有许多的了解，现在我可以以一个外人的角度来审视我自己的文化的长处和弱点”。

有些夫妇们分享到他们的跨文化婚姻经验会在他们面对冲突的时候有所帮助：“因为我们是不同的，我们就默认对方也是不同的，这样我们就更能原谅，更能理解”。学习认识自己也是被访问的夫妇们从自己的经验当中体会到的一方面。这经验扩展了他们的文化视野，带来更好的生活品味，给人带来对周围事物，世界观以及不同意见，有更高的敏感度。拥有一个从另一个国度来的配偶让我更好的明白自己是谁，带来更深刻的自我体验。

灵活度

跨文化夫妻可以灵活地将他们各自所携带的元素，加上他们共同居住的国度的元素，一起归入并形成他们自己的文化。有人这样说道，一个人可以“创造一个你喜欢的第三文化，你可以从你们现有的两种文化中挑选并融合”

跨文化夫妻们经常感觉在生活中有一个“外人”会更长久地令人感到有趣，因为她带来的多样性和不可预见性——永远不会觉得沉闷，我自己的丈夫这样说的。

多文化家庭

跨文化夫妻有机会将他们各自的文化进行组合，经由这样的特殊途径形成他们自己的家庭文化。在访问中，参与者被要求来分享在他们的新家庭中他们期待保留的原文化中的某些方面。每个配偶都有他们所期望从原文化中能够被保留的项目清单。

国籍	我想要保留我文化中的...
巴西	家庭合一，父母与儿女间的亲密关系，随意地开放家庭，举办烤肉会。
英国	关注历史与家庭，英伦文化，幽默感，语言，礼仪（比如排队），食物，庆祝传统节日，赠送卡片，睡前常规
加拿大	庆祝传统，食物，国歌，历史，接纳多元文化
智利	决意保护国家历史中的智利特征，善于抗压
中国/马来西亚	中式食品，语言，文化，历史
捷克	家庭团聚，开放性
荷兰	庆祝传统，直截了当地讨论任何话题，语言
芬兰	洗桑拿，芬兰人所理解的深刻友谊，真诚接纳对方

当我们看这个表格的时候，我们看到有一些原有文化中配偶们期望可以保留并且传承给下一代的元素。

意识到自己的身份有助于当事人判断自己所重视的观点。当一个人有灵活度并有能力决定从其他文化中撷取一些元素，这可能反映这个人对自己的文化有自知并且自信。当对方接受了自己的文化的时候，他们自己也更容易接受对方的文化，如此一来他们可以认同，继而超越他们各自的不同，而一起成长。

生命中更广阔的内容

许多在跨文化背景下生活过的人同意，这样的经历对于更加广阔的学习和得着是有益的。当夫妇们决定“长期”居住在跨文化环境下的时候，这种得着是持续发生的而且比较强烈。通常来说，夫妇们都认同他们乐意看到自己的孩子们有特权获得双重护照，双重语言和双重文化。

父母们觉得他们会给下一代提供更广阔的生活视野，并且是自然而然地学到的。有人说这是好的，因为“孩子们随着父母在不同的国家长大，这会帮助他们了解其他的人说话和样貌都“不同”。另一位补充说，跨文化婚姻会提供一个机会“让全家都成为双语人士”。在全球化的背景下，许多人都寻找机会来拓展他们将来的选择。从跨文化家庭出来的孩子们天生就有这样的机会，或者已经具有了多文化的背景。

给成员关顾同工关于跨文化配偶的建议

讲座/小组讨论：

创造机会让跨文化夫妻们可以讨论他们的问题。他们会因为有这样的机会来见其他的夫妇们，并分享他们各自的经验而感恩的。建议：可以组织一个工作坊（发邮件给我，我会给你提供一些想法）。

保持开放态度并随时摆上：

针对成员的婚姻关系，主动地，有准备地问一些敏感，然而不是那么严肃的，不带审判态度的问题。有一个被访问的学员说：“机构应当可以更加大胆地问一些探究的，直接的问题。”

提供资源：

给跨文化夫妻们提供相关资源的指引，例如书籍，网站，部落格，社交媒体。建议：把参考书目准备好。

合适的人员：

预备合适的成员关顾同工，准备那些有天赋也有跨文化生活经验的人。有人说：

“成员关顾同工需要有我们能“嗅到”的天份，能够牧养，人格成熟。需要有被呼召。这人应当理解我们，这人也许接近我们的文化，并愿意给我们提供成员关顾”。

重新思考述职：

要留意述职可能给跨文化夫妻带来更多的挑战。有人说机构“应当更加明白需要把述职分成50/50”。在实际情况中这可能意味着需要给夫妇们留出额外的时间以克服他们回到母国去所需的时间和距离，或者是相关夫妇或者家庭所需要的其他一切。

婚姻指南：

各机构应当对婚姻有清晰的指引，尤其应当包括跨文化婚姻问题的内容。

要细心：

跨文化婚姻是如此普遍以至于他们几乎被人忘记。

要灵活：

我的机构关顾成员的方式给我留下了极深的印象，他们特意专注地对待这个事工，并且灵活面对跨文化伴侣的需要。

要主动并专注于个人：

创造机会，比如在大会中，给夫妇们能够见到其他跨文化婚姻夫妇并分享经验的机会。也许一年发一两个邮件给他们，问他们“你们面对你们的跨文化婚姻适应的还好吗？”

保持文化敏感度：

要对我们提供成员关顾的夫妇的文化背景有所了解。对于我们这样在集体社会中的人来说，我觉得探讨文化差异是非常有必要的。至于那些从个人主义社会里面来的人，可能书面文件会让他们感觉更加合适。

成员关顾同工需要明白，配偶间的意见相左可能是因为文化差异而引起的。

有目的性：

我们需要为夫妇们可以随时随地分享而提供一个地点。这样当成员关顾同工留意到丈夫们和妻子们感觉到在跨文化婚姻当中到被孤立的时候，同工就可以找到方法来帮助他们。创造一种有归属感的氛围可能是一个保留他们某些文化的途径。为了帮助他们将习俗一代代传承下去，夫妇们需要在决定对方的哪些文化面值得被涵括在他们的家庭活动当中。

心灵导师：

鼓励夫妇们从导师或者是他们认为可靠的人那里寻求帮助。跨文化夫妇们需要有人聆听他们，特别是当处于生命中的变动期，有压力的时候，或者是有重大事件发生的时候。在这些情况下，配偶之间的文化差异会表现得尤为明显，也因此产生更多的冲突。成员关顾同工需要能够以聆听，同理心，并运用各种资源来帮助跨文化夫妇们。

提供更多的时间：

跨文化夫妇们需要足够的时间来处理变革，做出决定。他们倾向于需要足够的时间，因为他们需要考虑的方面更多，比如语言障碍和沟通方式。每个人都应当被鼓励去学习对方的母语，这会帮助夫妇们降低误会对方的机会，这对于夫妻双方都是有益处的，对团队其他的成员和机构也是。我们也当意识到“回顾和检讨”部分，因为语言的障碍所需要的时间也更久。

提供当前法律相关信息：

在跨文化婚姻之中，移民相关问题已经被证明是一个主要的挑战。很多时候当人们来你们机构的时候，他们已经是结了婚的。但是如果你碰到打算将来要结婚的一对，你应当要建议他们研究一下相关的法律要求，以外国人的身份，居住在哪一个国家，对他们是最好的选择。对于家庭来说，确保全家人的护照都是由一个国家签发的，会有帮助。这可以确保全家的成员都有机会待在一起，特别是当意外来临或者是需要紧急撤离的时候。

跨文化婚姻建议参考书目：

阿鲁博阿齐，M (2009) [你的跨国婚姻：帮助你走向一个健康快乐的婚姻关系]，芝加哥：穆迪出版社

布莱格，R 与 黑尔，R (1998) [跨文化婚姻：身份与选择]，牛津：布莱格出版

卓别林，M (2015) [好好的回来：帮助你在经历跨文化禾场后丰富地回家]；牛顿出版社

丹尼尔，C (2008) [一起向你的婚姻投资]，法汉，素里：CWR

弗雷泽·史密斯，J (2015) [跨越维度的爱情：一本跨文化婚姻的工作手册：文字，故事与问题，写给那些从不是自己的文化背景中选择终生伴侣的人]。郎博禄：AWM

https://www.amazon.co.uk/Love-Across-Latitudes-Workbook-Cross-cultural-ebook/dp/B00U8Z1CVI/ref=la_B0034P1HZ0_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1525163167&sr=1-1

吉尔伯特，R 与 吉尔伯特，R (2011) [婚姻玛萨拉：健康婚姻的52种香料]，元素出版社

格里尔森，J 与 史密斯，L (1995) [摇摆：关于跨文化婚姻]，爱荷华市：爱城大学出版社

帕内尔，J (2013) [什么时候性爱应当停止]。

<http://www.desiringgod.org/blog/posts/when-the-sex-should-stop>

罗马诺，D (2008) [跨文化婚姻的承诺与陷阱]，波士顿，麻省：跨文化新闻

西加尔，M (2014) [即将跨入婚姻前的九个谎言]。

<http://www.desiringgod.org/blog/posts/nine-lies-in-the-not-yet-married-life>

舍霖，G 与 弗雷泽·史密斯，J (2008) [深爱却如隔世：洞见，问题，与给跨文化配偶的提示]。布伦明市，印第安纳州：作者之家

斯迈利，G 与 荃特，J.T. (1989) [爱是一个决定，保持你的婚姻长久并充满活力的行之有效的技巧] 纳什维尔 田纳西州，W 出版社

索桑文，P (2011) [泰国结：如何打开跨文化婚姻错综复杂的结]，香港 铁匠书房

唐能，D (1992) [你就是不明白：男人和女人的对话]。伦敦 Virago 出版社

瓦特斯，D (2007) [一对夫妻两种文化：81 对中西配偶谈论爱与婚姻]。香港：MCCM 创作

工场

影片(DVD):

东面是东方, (2000) 达米安, 欧唐纳 执导
猜猜是谁, (2005) 凯文.罗德尼.苏利文 执导。
我盛大的希腊婚礼, (2002) 约珥, 兹维克 执导
我盛大的希腊婚礼 2, (2016) 科克, 琼斯 执导
没有我女儿可不成 (1991) 布莱恩, 吉尔伯特 执导 ;
转包 (2006) 约翰, 杰夫考特 执导
一件新事, (2006) 萨那, 汉姆瑞 执导

网络资源:

阿鲁博阿齐, M (2009) 从圣经的角度看跨文化婚姻----基督教婚姻协助与辅导, 请见 :
<http://www.crosswalk.com/family/marriage/a-biblical-look-at- intercultural-marriages-11610457.html>
阿森纳索普洛斯, P (2015) 你所使用的语言是如何改变你对世界的看法的对话 请见 :
<http://theconversation.com/how-the-language-you-speak- changes-your-view of-the-world-40721>
宾汉, J. (2014) 婚姻的影响力超过一代人----就算今天的离婚率在上升。英国电讯书房, 请见 :
<http://www.telegraph.co.uk/women/sex/divorce/10622297/Marriage-stronger-than-for-ageneration-despite-increase-in-divorces.html>
布兰肯博格, M 跨文化智力: 地球那么大, 我们从生存到繁荣, 请见 :
http://www.amazon.com/Inter-Cultural-Intelligence-Surviving-Thriving-Globalebook/dp/B00HYJFMLW/ref=sr_1_2?s=books&ie=UTF8&qid=1392720597&sr=1-2&keywords=Intercultural+Intelligence
伏罗萨根, M 全家走进禾场去: YWAM国际家庭事工 | 服事在禾场上的家庭, 以及更远, 请见 :
<http://www.ywam-fmi.org/articles/items/stepping-out-as-a-family-in-mission.html>
格伯-费尔法克斯, H 文化夹缝中的婚姻? 一起过圣诞节的挑战和喜悦。请见 :
<http://www.ywam-fmi.org/articles/items/inter-cultural-marriage-the-challenge-and-joy-of-celebrating-christmas-together.html>
寇台斯基, R. L. (2010) 跨文化工人的婚姻难题。PDF 资源, 美国。请见 :
http://www.crossculturalworkers.com/ebooks/CCW_Marriage_Issues_Book.pdf
肯尼, A (2005) 在禾场上建立家庭: 给跨文化宣教的配偶们的手册: 保罗, 柏赫托德出版社, 请见 :
<http://www.pblpubs.org/index.php/pblpubs/catalog/download/7/7/78-1?inline=1>
(2013) 瓦特式过滤器—跨文化沟通中的冲突, 珍妮特, 弗雷泽-史密斯, 请见 :
http://www.youtube.com/watch?v=YUh61ZlpuFk&feature=youtube_gdata_player
网址: <https://interculturalmarriage.wordpress.com/tag/intercultural-marriage-statistics/>

出处:

作者: 瓦尼雅。洪嫚硕士毕业论文《跨文化婚姻》节选
经许可使用。